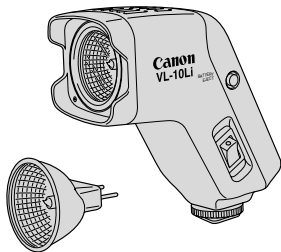


キヤノンバッテリービデオライト
Canon Battery Video Light
Projecteur vidéo à batterie d'alimentation Canon
Batteriebetriebene Video-Lampe Canon
Luz para video a pila Canon
Luce per video a batteria
佳能电池摄像机灯

VL-10Li

使用説明書

- Instructions
- Mode d'emploi
- Bedienungsanleitung
- Instrucciones
- Istruzioni
- 使用说明书



ビデオカメラのバッテリーパックは容量が残っている状態で保存すると、使用時間が短くなる場合があります。この現象を防ぐため、VL-10Liにバッテリーパックを取り付け、ランプが薄暗くなったら切ってください。

ご注意：ランプ消灯後は、電源スイッチを切り、速やかにバッテリーパックを取り外してください。

このたびは、キヤノンバッテリービデオライト VL-10Liをお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。お使いになる前に、この使用説明書をお読みください。またお読みになった後は、必ず保存してください。

Thank you for purchasing the Canon Battery Video Light VL-10Li. Before using the VL-10Li, please read these instructions carefully. After reading, keep these instructions in a safe place for future reference.

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce projecteur vidéo à batterie d'alimentation Canon VL-10Li. Avant de l'utiliser, veuillez lire soigneusement ce mode d'emploi. Après lecture, gardez-le dans un endroit sûr pour toute référence ultérieure.

Vielen Dank, dass Sie sich für die batteriebetriebene Video-Lampe VL-10Li entschieden haben, und wir sind sicher, dass Sie mit ihrem Kauf zufrieden sein werden. Damit Sie die Video-Lampe auf lange Zeit im einwandfreien Zustand gebrauchen können, ist es wichtig, dass Sie sie richtig verwenden. Lesen Sie daher unbedingt die Gebrauchsanweisungen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisungen an einem sicheren Ort auf.

Muchas gracias por la compra de una luz para video a batería VL-10Li de Canon. Antes de usar la VL-10Li, sírvase leer estas instrucciones detenidamente. Después de su lectura, guarde las instrucciones en un lugar seguro, por si necesita consultarlas en el futuro.

Vi ringraziamo per aver acquistato la luce per video a batteria Canon VL-10Li. Prima di usare la VL-10Li, leggere attentamente queste istruzioni. Conservarle quindi in un luogo sicuro per poterle consultare di nuovo in caso di bisogno.

感谢您选购佳能摄像机灯 VL-10Li。在使用 VL-10Li 之前，请仔细阅读本使用说明书。阅读后，请将本使用说明书存放在安全的地方，以备将来查阅。

キヤノン株式会社
 キヤノン販売株式会社

CANON INC.
 PUBL. DML-1961C

DY8-9120-120-000
 PRINTED IN JAPAN
 IMPRIMÉ AU JAPON

安全上のご注意

- ご使用の前にこの「安全上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。
- 絵表示について
 この使用説明書および製品上の表示では、製品を正しくお使いいただき、あなたや他人への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな絵表示をしています。その内容は次のようになっています。内容をよく理解してから本文をお読みください。

警告 この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容です。必ずお守りください。

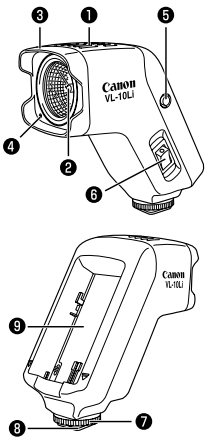
注意 この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が重傷を負う可能性が想定される内容および物的損害のみが発生が想定される内容です。必ずお守りください。

警告

- ランプの点灯中や消灯直後は、ランプ周辺が高熱になっていますので、触えやすいものを置いたり、さわったりしないでください。火災、やけどの原因となります。

注意

- ビデオライトの放熱孔をふさがないでください。火災の原因となります。
- 指定されたバッテリーパックを使用してください。それ以外のものを使用すると、発熱、変形して、火災の原因となる場合があります。



各部の名称

- 1 放熱孔
- 2 ハロゲンランプ
- 3 プロテクター
- 4 プロテクター取り付けネジ
- 5 バッテリー取りはずしボタン
- 6 電源スイッチ
- 7 シューロック
- 8 シュー取り付け部
- 9 バッテリーパック装着部

Identifying the Part

- 1 Cooling vents
- 2 Halogen lamp
- 3 Front protector
- 4 Front protector screw
- 5 BATTERY EJECT button
- 6 Power switch
- 7 Shoe lock
- 8 Shoe mount
- 9 Battery pack compartment

Identification des pièces

- 1 Orifices de ventilation
- 2 Ampoule halogène
- 3 Protection
- 4 Vis du protecteur avant
- 5 Bouton de libération batterie
- 6 Interrupteur d'alimentation
- 7 Bague de verrouillage du shoe
- 8 Pratte de fixation
- 9 Logement batterie

Identifizieren der Teile

- 1 Wärmeausstrahlflächen
- 2 Halogenlampe
- 3 Schutzfassung
- 4 Schraub für Schutzfassung
- 5 Drucktaste zur Herausnahme der Batterie (BATTERY EJECT-Taste)
- 6 Stromschalter
- 7 Schuhrverriegelung
- 8 Schuhbefestigungsteil
- 9 Batteriefach

Identificación de las partes

- 1 Ranuras de ventilación
- 2 Lámpara halógena
- 3 Viso del protector frontal
- 4 Tornillo protector delantero
- 5 Botón (BATTERY EJECT) (de expulsión de la batería)
- 6 Interruptor de encendido
- 7 Traba de la zapata
- 8 Zapata
- 9 Compartimento para batería

Nome delle varie parti

- 1 Fessure di raffreddamento
- 2 Lampadina alogena
- 3 Protezione anteriore
- 4 Vite protezione anteriore
- 5 Pulsante di espulsione batteria (BATTERY EJECT)
- 6 Interruttore di accensione
- 7 Blocco pattino
- 8 Pattino
- 9 Vano batteria ricaricabile

识别部件

- 1 冷却通风口
- 2 卤素灯泡
- 3 前防护罩
- 4 前防护罩螺钉
- 5 BATTERY EJECT 按钮
- 6 电源开关
- 7 靴座
- 8 靴座
- 9 电池仓

安全にご使用になるために

- 点灯中や消灯直後は、前面部やランプの部分の温度が高くなります。直接手で触れないでください。また、触えやすいものやプラスチック製品などの上に置かないでください。
- バッテリーパックの代わりに、電源ケーブルをご使用にならないで、コンパクトアダプターの取換の原因になります。
- 点灯中は水などがからないようにしてください。
- 放熱孔をふさがないでください。また、紙などライトをおおわないでください。空気の流れがふさがれて危険です。
- 可燃物、爆発物の近くでは絶対にご使用にならないでください。
- 点灯中に衝撃や振動を加えるとランプ切れや寿命を短くする原因となります。
- ランプを交換するときや、使用後のライトをカメラケースに収納するときなどは、温度が十分に下がってからにしてください。
- 分解、改造等をしてしないでください。
- バッテリーパックの端子をショートさせないようにご注意ください。
- ライトを下向きにして長時間連続点灯しないでください。

To ensure safe use

- During and immediately after use, the Video light's front surface and halogen lamp are very hot. Do not touch these parts directly with your hand. Also, do not put the Video Light on flammable or plastic objects.
- A DC coupler cannot be used in place of a battery pack.
- Do not allow the Video Light to become wet during operation.
- Keep cooling vents open and uncovered. Do not cover the Video Light with paper or other objects, which can cause overheating.
- Never use the Video Light near explosives or highly flammable materials.
- Keep the Video Light safe from impact or vibration when in use, to avoid halogen lamp burn-out or shortening its lifespan.
- After use, allow sufficient time to cool fully before replacing the lamp or storing the Video Light in a camera case.
- Do not disassemble or modify the Video Light.
- Do not short-circuit battery terminals.
- Do not operate the Video Light pointing down for long periods.

Pour une utilisation sûre

- Pendant et juste après usage, la face avant et l'ampoule du projecteur sont très chaudes. Ne pas les toucher avec la main. Ne pas poser le projecteur sur des objets en plastique ou inflammables.
- Ne pas utiliser le coupleur CC à la place de la batterie. Cela peut entraîner le mauvais fonctionnement de l'adaptateur d'alimentation.
- Prendre soin de ne pas mouiller le projecteur en cours de fonctionnement.
- Ne pas obstruer les grilles de ventilation. Ne pas couvrir le projecteur avec du papier ou autres matières qui pourraient empêcher l'aération.
- Ne pas utiliser à proximité d'explosifs ou de matériaux inflammables.
- Ne pas soumettre le projecteur à des chocs ou des vibrations pendant son utilisation, sous peine de raccourcir la longévité ou de griller l'ampoule halogène.
- Prendre soin de laisser suffisamment refroidir le projecteur avant de le ranger ou d'effectuer un changement d'ampoule.
- Ne pas démonter ou modifier le produit.
- Ne pas court-circuiter les bornes de la batterie.
- Ne pas utiliser le projecteur pendant longtemps lorsque celui-ci est incliné vers le bas.

Beachten Sie bitte folgende Anweisungen für den sicheren Gebrauch:

- Während und unmittelbar nach Gebrauch sind die Frontfläche der Video-Lampe und die Halogenlampe sehr heiß. Fassen Sie diese Teile nicht direkt mit bloßen Händen an. Legen Sie die Video-Lampe auch nicht auf entflammbare Gegenstände oder Kunststoffgegenstände.
- Ein DC Kuppler kann nicht anstelle einer Batterie-Einheit verwendet.
- Achten Sie darauf, dass die Video-Lampe während des Betriebs nicht nass wird.
- Die Belüftungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden. Umwickeln Sie die Video-Lampe nicht mit Papier usw., damit es nicht zu einem Wärmestau kommt.
- Benutzen Sie die Video-Lampe niemals in der Nähe von Explosivstoffen oder leicht entflammbarem Material.
- Die Video-Lampe darf beim Betrieb keinen Erschütterungen aus Stößen ausgesetzt werden, um ein Ausbrennen der Halogenlampe oder eine Verkürzung ihrer Lebensdauer zu verhindern.
- Die Birne darf nicht dann ausgewechselt werden bzw. die Video-Lampe in das Aufbewahrungsetui eingepackt werden, wenn noch keine angemessene Abkühlung stattgefunden hat.
- Die Video-Lampe darf nicht auseinander montiert werden. Auch sind an ihr keine Umdünderarbeiten zulässig.
- Achten Sie darauf, dass die Batterieklemme nicht kurzgeschlossen wird.
- Die Video-Lampe darf nicht lange Zeit nach unten gekehrt verwendet werden.

Para asegurar un uso correcto

- Durante e inmediatamente después del uso, la superficie frontal y la lámpara halógena de la luz para video estarán muy calientes. No toque estas partes directamente con la mano. Tampoco ponga la luz para video sobre objetos inflamables o de plástico.
- No se podrá utilizar un acoplador de CC en lugar de la batería.
- No deje que se moje la luz para video durante la operación.
- No obstruya las ranuras de ventilación. No cubra la luz para video con papel u otros objetos que puedan ocasionar calentamientos.
- Protja la luz para video contra los golpes o las vibraciones durante el uso, para evitar que se funda la lámpara halógena o se acorte su vida de servicio.
- Si va a cambiar la lámpara o a guardar la luz para video en un estuche después de su uso, déjela enfriar lo suficiente.
- No intente desarmar ni hacer modificaciones a la luz para video.
- No cortocircuite los terminales de la batería.
- No use la luz para video con el haz dirigido hacia abajo por mucho tiempo.

Per un uso sicuro

- Durante e subito dopo l'uso, la superficie anteriore della luce la lampadina alogena della luce per video sono caldissime. Non toccarle direttamente con la mano. Inoltre, non posare la luce per video su superfici infiammabili o in plastica.
- Non è possibile usare al posto della batteria ricaricabile un accoppiatore a corrente continua.
- Non permettere alla luce per video di bagnarsi durante l'uso.
- Tenere le fessure di ventilazione aperte e libere da ostacoli. Non coprire la luce per video con carta od oggetti, dato che possono causare il surriscaldamento della lampadina.
- Non usare mai la luce per video vicino ad esplosivi e materiali altamente infiammabili.
- Durante l'uso, per evitare che la lampadina alogena si bruci o duri di meno del previsto, proteggere la luce per video da urti e vibrazioni violente.
- Dopo l'uso, prima sostituire la lampadina o di riporre la luce per video nella sua custodia, lasciare che si raffreddi a sufficienza.
- Non smontare e non modificare la luce per video.
- Non mettere in corto circuito i terminali della batteria.
- Non utilizzare la luce per video puntandola a lungo verso il basso.

为保证安全使用

- 在使用期间和刚刚使用后，摄像机灯的前表面和卤素灯泡非常热。请勿直接用手触摸这些部件。另外，不要将摄像机灯放在易燃物体或塑料物体上。
- 不能用 DC 耦合器来代替电池。
- 在使用期间，请勿将摄像机灯弄湿。
- 请勿让冷却通风口堵塞，勿使其堵住。请勿用纸或其他物品盖住摄像机灯，这样会引起过热。
- 请勿在易爆炸或高度易燃的材料附近使用摄像机灯。
- 使用时，请勿让摄像机灯受冲击或振动，以避免卤素灯泡烧坏或缩短其使用寿命。
- 用后让摄像机灯有足够的冷却时间先冷却，再更换灯泡或将摄像机灯放入摄像机包中。
- 请勿分解或改装摄像机灯。
- 请勿将电池端子短路。
- 请勿让摄像机灯长期朝下使用。

お手入れ

- 柔らかい布でからぶきをしてください。汚れがひどいときは、中性洗剤をうすめた洗剤液を布にふくませて拭いてから、からぶきをしてください。なお、シンナー、ベンジン、アルコール等の揮発性のものはご使用にならないでください。また、お入りはライトの温度が十分に下がってからにしてください。
- ビデオライトの端子は常にきれいにしておいてください。汚れていても接触不良の原因となります。使用前にティッシュペーパーなどでからぶきしてください。

Care of Video Light

- Clean the Video Light by dusting it lightly with a soft, dry cloth. In the case of severe soiling, dip the cloth in a diluted solution of neutral detergent and wring well, then wipe the Video light's outer surface gently. Never use thinner, benzene, alcohol or other volatile cleaners or solvents. Be sure the Video Light is cool before cleaning.
- The Video Light will not work properly if the terminals are dirty. Check them before use, and wipe them with a dry cloth or tissue if necessary.

Entretien

- Nettoyer le projecteur en fessant légèrement à l'aide d'un chiffon doux. En cas de saillure tenace, tremper le chiffon dans une solution très diluée de détergent neutre et nettoyer avec précautions le projecteur.
- Ne pas utiliser de solvants volatiles tels que diluant, benzène, alcool. Laisser refroidir le projecteur avant de le nettoyer.
- Le projecteur ne fonctionnera pas correctement si les contacts sont sales. Les vérifier avant utilisation et les essuyer avec un chiffon sec ou un mouchoir en papier si nécessaire.

Pflege der Video-Lampe

- Reinigen Sie die Video-Lampe mit einem weichen, trockenen Lappen. Bei starker Verschmutzung tauchen Sie den Lappen in eine neutrale Reinigungsmittellösung ein, wringen Sie ihn aus und reiben Sie damit behutsam die Oberfläche der Video-Lampe ab. Verwenden Sie niemals Verdünner, Benzin, Alkohol oder andere flüchtige Mittel. Reinigen Sie die Video-Lampe nicht, bevor sie abgekühlt ist.
- Die Video-Lampe arbeitet nicht einwandfrei, wenn die Anschlußklemmen verschmutzt sind. Prüfen Sie die Anschlüsse vor dem Gebrauch der Lampe und wischen Sie sie gegebenenfalls mit einem trockenen Tuch ab.

Cuidado de la luz para video

- Limpie la luz para video con un paño suave y seco. Si está muy sucia, moje el paño en detergente neutro y diluido y después de estrujarlo bien, limpie suavemente la superficie exterior de la luz para video. No utilice nunca diluyentes, bencina, alcohol u otros solventes o limpiadores volátiles. Antes de la limpieza, deje que se enfríe la luz para video.
- Esta luz para video no funcionará correctamente si hay suciedad en los terminales. Revíselos antes del uso y de requisite, límpielos con un paño seco o un pañuelo de papel.

Cura della luce per video

- Pulire la luce per video passandola con un panno soffice e pulito. Se fosse molto sporca, inumidire il panno con un detergente neutro diluito in acqua, strizzarlo bene e quindi passare con esso la luce per video. Non usare mai diluente, benzina, alcool o altri solventi volatili. Prima di pulire, lasciare sempre che la luce per video si raffreddi.
- La luce per video non funziona bene se i terminali sono sporchi. Controllarli prima dell'uso e pulirli con un panno asciutto o un fazzoletto di carta quando necessario.

摄像机灯的维护

- 用软的干布轻轻擦去摄像机灯上的灰尘。特别脏时，可将布在中性洗涤剂的稀释液中浸湿并拧干，然后轻轻地擦摄像机灯的外表。切勿使用稀释剂、苯、酒精或其他挥发性清洁剂或溶剂。在清洁前，务必要让摄像机灯冷却。
- 如果接线端子脏污，摄像机就不能正常工作。在使用前请检查接线端子，如有必要，请用干布或纸巾擦拭线端子。

ライトの使い方

ライトの電源は、ビデオカメラ本体付属のリチウムイオン電池を使用します。バッテリーパックは、あらかじめ十分に充電してからご使用ください。ご使用できるバッテリーパック：BP-900シリーズ

バッテリーパックの付けかた、はずしかた

- 付けかた
バッテリーパックの先端を電源装置部のガイドラインに合わせて押しつけながら、カチコックされるまで矢印の方向にずらす。
- はずしかた
電源を切った後、バッテリー取りはずし方向の矢印を押しながら、バッテリーパックをはずす。

カメラへの取り付けかた、取りはずしかた

- 取り付けかた
取り付け部をビデオカメラまたはシューアダプターのアクセサリシューに差し込み、ロックを回してしっかりと固定する。
- 取りはずしかた
シューロックを左に押し、ネジをゆるめず。ライトのシュー取り付け部をビデオカメラのアクセサリシューから抜き取ります。

ライトの点灯のしかた、消灯のしかた

- 点灯のしかた
電源スイッチをON (I)にします。これでライトが点灯します。ツングの強さによって、点灯直後はやや明るさをおさえます。
- 消灯のしかた
電源スイッチをOFF (O)にします。これでライトが消えます。
- ライト点灯中、バッテリーパックがあたたまってきた場合は、異常ではありません。
- 使用後は、必ず電源スイッチをOFF (O)にしてください。
- ライトの光量が弱くなった、充電されたバッテリーパックと交換してください。撮影時間が長時間におよぶ場合は、予備のバッテリーパックをお持ちになることをお勧めします。
- 充電には別売のデュアル充電器/充電器/充電アダプターCH-900シリーズ、コンパクトパワーアダプターCA-900シリーズまたはカーバッテリーアダプターCB-900シリーズをお使いください。
- コンパクトパワーアダプターCA-900でバッテリーパックBP-900、BP-945を充電するときは、充電後のバッテリーパックをいったん取り外し、もう一度充電してください。

バッテリーパックを上手にご使用いただくには

- ツングの強さが弱くなった、すぐに充電されたバッテリーパックと交換してください。薄くなったあとで使用を続けると、自動的に電源が切れますが、異常ではありません。
- 使用直後のバッテリーパックは、温度が下がってから充電を行ってください。

ランプの交換のしかた

交換用のランプはキヤノンハロゲンランプJR7.2V 10W (別売) をご使用ください。ランプを交換するときは、電源を切ってツングの温度が下がってから行ってください。

1. ネジをはずし、プロテクターをはずす
2. 切れたツングを引き抜き、新しいランプを差し込み
3. 新しいランプは素手でさわらないでください。
4. ツングが汚れているときは、柔らかい布で拭いてから取り付けてください。
5. プロテクターを取り付け、ネジを締める
6. Replace the protector screw.

Using the Video Light

The Video Light uses, for its power supply, the battery pack that is supplied with the camcorder. Before using the Video Light, be sure to fully charge the battery pack. The following battery packs may be used: BP-900 series

Installing and Removing the Battery Pack

- Installation
Insert the shoe mount with the end marked ▼ facing down into the battery pack compartment until it clicks. (It is not possible to use a DC coupler in place of the battery pack.)
- Removal
First turn the power off, then press the BATTERY EJECT button and remove the battery pack.

Connecting to the Camcorder and Disconnection

- Connection
Insert the shoe mount of the Video Light into the accessory shoe of the camcorder. Turn the shoe lock clockwise to fasten the Video Light to the camcorder.
- Removal
First turn the shoe lock anticlockwise. Remove the Video Light's shoe mount from the accessory shoe of the camcorder.

Turning ON and OFF

- Turning ON
Set the camera switch to ON (I) to turn on the Video Light. To protect the bulb, the brightness is restricted when it first lights up.
- Turning OFF
Set the camera switch to OFF (O) to turn off the Video Light. The battery pack becomes warm during use.
- Always turn off the power switch (O) after use.
- When the light intensity of the Video Light has weakened, replace with a fully charged battery pack. It may be convenient to have a spare battery pack ready for longer recording.
- Use the optional CH-900 series Dual Battery Charger/Holder, CA-900 series Compact Power Adapter, or the CB-900 series Car Battery Adapter to fully charge the battery pack BP-930 or BP-945 with the CA-900, remove the battery pack when indicated that charging is complete and attach the battery pack again to continue charging.

For effective use of the battery pack, be sure to observe the following rules:

- When the light intensity of the lamp has weakened, replace the battery pack immediately with a fully charged battery pack. If you continue to use it after the lamp dims, the power is cut off automatically. This is a normal function of the video light.
- Immediately after use, allow the battery pack to cool before recharging.

Replacing the Lamp

- Be sure that the lamp you use for replacement is a Canon JR7.2V 10W F Halogen Lamp. Do not replace the lamp until it has sufficiently cooled down.
- 1) Remove the front protector screw.
 - 2) Rotate the protector anticlockwise matching the lines on both the protector and the base.
 - 3) Remove the old lamp and insert the new one.
 - 4) Attach the protector, matching the lines on both protector and the base, and rotate clockwise to secure it.
 - 5) Be sure the Video Light is turned OFF.
 - 6) Do not replace the lamp until you have removed the battery pack.
 - 7) Do not touch the new lamp and its reflecting surface with bare hands.
 - 8) Only remove the front protector screw when you are replacing the lamp. Do not attempt to remove any other screws from the VL-10L1.
 - 9) Replace the protector screw.

Utilisation du Projecteur

L'interrupteur d'alimentation du projecteur est celui de la batterie attachée à la camescope. Utilisez une batterie suffisamment chargée à l'avance. Batterie d'alimentation à utiliser: Série BP-900

Installation et extraction de la batterie

- Installation
En dirigeant la marque ▼ vers le bas, introduire la batterie dans son logement, par cette face. (Il n'est pas possible de placer directement le coupleur CC à la place de la batterie.)
- Extraction
Tout d'abord, mettre sous tension, puis appuyer sur le bouton de libération batterie et retirer la batterie.

Montage sur une camescope

- Montage
Introduire la patte de fixation du projecteur dans la porte accessoire de la camescope. Tourner la bague de fixation vers la droite.
- Extraction
Tourner la bague de fixation vers la gauche. Retirer le projecteur du porte accessoire de la camescope.

Allumage et extinction du projecteur

- Allumage
Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position ON (I). Pour protéger l'ampoule, au moment où elle s'allume sa luminosité est limitée.
- Extinction
Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF (O). Lors de l'utilisation du projecteur, la batterie devient légèrement chaude, ce n'est pas une anomalie.
- Après utilisation, ne pas oublier de mettre l'interrupteur en position OFF (O).
- Si l'intensité de la lumière du projecteur faiblit, changez pour une batterie bien chargée. Lors d'une prise de vues prolongée, munissez-vous d'une quantité suffisante de batteries.
- Utilisez un chargeur/batterie de batterie double de la série CH-900, un adaptateur d'alimentation compact de la série CA-900, ou l'adaptateur pour batterie de voiture CB-900 de la série CB-900 en option.
- Pour recharger entièrement la batterie d'alimentation BP-930 ou BP-945 avec le CA-900, retirez la batterie d'alimentation lorsqu'il est indiqué que la charge est terminée et fixez de nouveau la batterie d'alimentation pour continuer la recharge.

Pour une bonne utilisation de la batterie, respectez les instructions suivantes:

- Si l'intensité de la lumière du projecteur faiblit, changez pour une batterie bien chargée. En cas d'utilisation prolongée après le faible de la luminosité lumineuse, l'alimentation se coupe automatiquement. C'est une fonction normale du projecteur vidéo.
- Attendez que la température de la batterie ait diminué pour en effectuer la recharge.

Remplacement de l'ampoule

- For the replacement, utilize exclusively one ampoule halogène Canon JR7.2V 10W F.
- Attendez que la température de l'ampoule ait suffisamment diminué pour en effectuer le changement.
- 1) Enlever la vis du protecteur avant.
 - 2) Tourner vers la droite le protecteur et détacher le protecteur lorsque les traits sur celui-ci et sur la base sont alignés.
 - 3) Retirer l'ampoule usagée, et introduire la nouvelle.
 - 4) Replacer la protection dans l'alignement de la marque et refermer en tournant vers la droite.
 - 5) S'assurer que la lampe est éteinte avant de changer l'ampoule.
 - 6) Retirer la batterie d'alimentation avant de changer l'ampoule.
 - 7) Ne pas toucher l'ampoule neuve, les miroirs, ou la surface du réflecteur directement à mains nues.
 - 8) Retirer la vis du protecteur avant seulement pour remplacer la lampe. Ne pas tenter de retirer une autre vis du VL-10L1.
 - 9) Remettre en place la vis du protecteur.

Gebrauch der Video-Lampe

Die Video-Lampe wird von der Batterie-Einheit mit Strom versorgt. Vor dem Gebrauch der Video-Lampe muß darauf geachtet werden, dass die Batterieeinheit voll aufgeladen ist.

Ein- und Ausbau der Batterie-Einheit

- Einbau
Legen Sie die Batterie-Einheit so in dass par diese face, d.h. die mit Markierung ▼ versehene Seite nach unten weist.
- Ausbau
Drücken Sie die Batterie-Einheit fest ein, bis Sie ein Einschnappgeräusch hören können. (Ein DC-Koppler kann nicht anstelle der Batterie-Einheit verwendet werden.)
- Entfernen
Schalten Sie zuerst die Stromversorgung aus, drücken Sie dann die BATTERY EJECT-taste und entfernen Sie die Batterie-Einheit.

Anschluss an einen Camcorder und Trennen der Verbindung

- Anschluss
Schieben Sie das Schubfestigungsteil der Video-Lampe in den Zubehörschuh des Camcorders. Drehen Sie den Schubverschluss nach rechts, um die Video-Lampe fest mit dem Camcorder zu verschrauben.
- Ausbau
Drehen Sie die Schuhverriegelung entgegen dem Uhrzeigersinn.

Ein- und Ausschalten der Video-Lampe

- Einschalten
Legen Sie den Stromschalter auf die position OFF (O). Die Batterieeinheit wärmt sich bei der Benutzung auf. Dies ist eine normale Funktion. Nach dem Gebrauch muß der Stromschalter abgeschaltet werden (Schaltfläche (O)).
- Ausschalten
Legen Sie den Stromschalter auf die position OFF (O). Der Strom ist jetzt ausgeschaltet und die Video-Lampe geht aus.
- Die Batterieeinheit wärmt sich bei der Benutzung auf. Dies ist eine normale Funktion. Nach dem Gebrauch muß der Stromschalter abgeschaltet werden (Schaltfläche (O)).
- Falls die Video-Lampe schwächer geworden ist, muß die Batterie mit einer voll aufgeladenen Batterie-Einheit ersetzt werden. Bei längeren Aufnahmefahren kann es vorteilhaft sein, für den Notfall eine Ersatzbatterie bei sich zu haben.
- Verwenden Sie das als Sonderzubehör erhältliche Doppel-Ladegerät/Batteriemagazin der Serie CH-900, den Kompakt-Netzadapter der Serie CA-900, oder Autobatterieadapter der Serie CB-900.
- Um die Batterie-Einheit BP-930 oder BP-945 mit dem CA-900 voll aufzuladen, nehmen Sie sie kurz heraus, wenn angezeigt wird, dass der Ladeporgang beendet ist und setzen Sie sie erneut zum Weiterladen ein.

Beachten Sie bitte bei der Benutzung der Batterie-Einheit die folgenden Punkte:

- Sobald sich die Lichtintensität der Lampe abgeschwächt hat, sollte man sofort die Batterie-Einheit herausnehmen und austauschen. Wird die Lampe nach Abschwächung der Lichtintensität weiter benutzt, wird automatisch die Stromversorgung ausgeschaltet. Das ist eine normale Funktion der Video-Lampe.
- Lassen Sie die Batterie-Einheit nach dem Gebrauch nicht unmittelbar abkühlen, bevor Sie sie aufladen.

Auswechseln der Birne

- Die Birne zum Auswechseln muß unbedingt eine Halogen-Lampe vom Typ Canon JR7.2V 10W F sein.
- Vor dem Auswechseln der Lampe muß darauf geachtet werden, dass sich die alte Lampe ausreichend abgekühlt hat.
- 1) Entfernen Sie die Schraube der Schutzfassung.
 - 2) Drehen Sie die Schutzfassung entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Linien auf Schutzfassung und Gehäuse aufeinander ausgerichtet sind.
 - 3) Drehen Sie die alte Birne heraus und schrauben Sie die neue ein.
 - 4) Den Vorderschutz im Uhrzeigersinn drehen, bis sich die Linie auf dem Schutz mit demjenigen auf der Grundfläche decken.
 - 5) Darauach achten, dass die Video-Lampe ausreichend ist.
 - 6) Wechseln Sie die Birne erst dann aus, wenn sie sich ausreichend abgekühlt hat.
 - 7) Fassen Sie die neue Birne und die Reflektierfläche nicht mit bloßen Händen an.
 - 8) Entfernen Sie die Schutzfassung nur zum Auswechseln der Halogenlampe. Versuchen Sie nicht, andere Schrauben aus der VL-10L1 Video-Lampe zu entfernen.
 - 9) Drehen Sie die Schraube der Schutzfassung wieder ein.

Uso della lampa video

Esta luz para video funciona con la batería incluida en la videocámara. Antes de usar la luz para video, asegúrese de cargar la batería debidamente. Se pueden usar las siguientes baterías: Serie BP-900

Instalación y extracción de la batería

- Instalación
Inserte la batería, con la marca ▼ hacia abajo dentro del compartimento para la batería, empujando hasta que se oiga un chasquido. (No use un acoplador de CC en lugar de la batería.)
- Extracción
Primero desconecte la alimentación, luego presione el botón BATTERY EJECT y saque la batería.

Conexión y desconexión de la videocámara

- Conexión
Inserte la zapata en el zócalo para accesorios de la videocámara. Para fijar la luz a la videocámara, gire la traba de la zapata hacia la derecha.
- Desconexión
Gire la traba de la zapata hacia la izquierda.

Como encender y apagar la luz

- Para encender
Ponga el interruptor de encendido en la posición ON (I).
- Para apagar
Ponga el interruptor de encendido en la posición OFF (O). La batería se calentará ligeramente durante su uso.
- Apague sin falta la luz después de su uso (interruptor de encendido en la posición OFF). La batería puede descargarse, y a la vez acordarse su vida útil, si la luz se deja encendida por mucho tiempo.
- Si nota que la intensidad de la luz es inferior a la normal, significa que la batería está por agotarse: cámbiela entonces por una batería cargada. Si va a filmar durante mucho tiempo, lleve consigo una batería de repuesto (cargada).
- Utilice el Cargador/soporte dual de repuesto JR7.2V 10W F de Canon, el Adaptador de alimentación compacto de la serie CA-900, o el Adaptador para baterías de automóviles de la serie CB-900.
- Para cargar completamente la batería BP-930 o BP-945 con el CA-900, retire la batería cuando se indique que la carga ha finalizado y vuelva a colocarla para continuar la carga.

Para utilizar eficazmente la batería, asegúrese de observar las siguientes normas:

- Cuando la intensidad de la luz cae, cambie la batería inmediatamente por otra cargada. Si continúa utilizando la luz después de que se ocurra, la energía se desconectará automáticamente. Esta es una función normal de la luz de video.
- Deje enfriar la batería antes de cargarla inmediatamente después de su uso.

Cambio de la lámpara

- Use solamente lámparas halógenas de repuesto JR7.2V 10W F de Canon. No cambie la lámpara hasta que no se haya enfriado lo suficiente.
- 1) Quite el tornillo protector delantero.
 - 2) Gire el protector hacia la izquierda hasta que coincidan las líneas del protector y de la base, y saque el protector.
 - 3) Saque la lámpara y ponga una nueva. Alinee el protector y gírelo hacia la derecha hasta que quede bien sujeto.
 - 4) Cerciórese de que la lámpara esté apagada.
 - 5) Antes de cambiar la lámpara, quite sin falta la batería.
 - 6) No toque la lámpara nueva ni tampoco su superficie reflectora.
 - 7) Saque solamente el tornillo del protector delantero cuando reemplace la lámpara. No saque ningún otro tornillo de la VL-10L1.
 - 8) Recoloque el tornillo del protector.

Uso della batteria

La luce per video utilizza come sorgente di energia la batteria ricaricabile in dotazione al camcorder. Prima di farne uso, controllare che questa sia del tutto carica. La luce per video è in grado di servirsi delle seguenti batterie ricaricabili: Serie BP-900

Installazione e rimozione della batteria ricaricabile

- Installazione
Inserire la batteria ricaricabile con l'etichetta contrassegnata da una freccia rivolta in basso ▼ nel vano batteria, spingendola sino a sentire un click. (Non è possibile usare al posto della batteria ricaricabile un accoppiatore a corrente continua.)
- Rimozione
Per prima cosa spegnere l'apparecchio, quindi premere il pulsante BATTERY EJECT e infine togliere la batteria ricaricabile.

Collegamento e rimozione al camcorder

- Collegamento
Inserire il pattino della luce per video nell'apposito alloggiamento del camcorder. Girare quindi il blocco del pattino in senso orario in senso orario in modo da fissare la luce per video al camcorder.
- Rimozione
Girare il blocco del pattino in senso antiorario.

Accensione e spegnimento

- Accensione
Per far accendere l'interruttore di alimentazione, portare l'interruttore di accensione sulla posizione ON (I). Perché la lampadina non si guasti, quando si accende la sua luminosità viene limitata.
- Spegnimento
Per spegnere la luce per video, portare l'interruttore di accensione sulla posizione OFF (O).
- Durante l'uso, la batteria ricaricabile si accende la sua luminosità viene limitata.
- Dopo l'uso, portare sempre l'interruttore di alimentazione sulla posizione di spegnimento (O).
- Quando l'intensità della luce prodotta normalmente dalla luce per video scende, sostituire la batteria ricaricabile con un'altra ben carica. Quando si prevede di fare riprese lunghe, preparare una batteria di riserva.
- Usare il doppio caricabatterie/portabatterie opzionale della serie CH-900, l'adattatore compatto di corrente della serie CA-900 o l'adattatore per batterie di automobile della serie CB-900.
- Per ricaricare completamente la batteria ricaricabile BP-930 o BP-945 con un CA-900, rimuovere la batteria quando il caricabatterie indica che è del tutto carica e reinserirla per continuare la carica.

Per un uso più efficiente delle batterie ricaricabili, osservare le seguenti norme:

- Quando l'intensità della luce prodotta normalmente dalla luce per video scende, sostituire la batteria ricaricabile con un'altra ben carica. Se si continuasse ad usare la lampadina anche dopo che la batteria si è scaricata, ad un certo punto la luce si spegne automaticamente. Questa è una normale funzione della luce per video.
- Subito dopo l'uso, prima della ricarica è necessario lasciare che la batteria ricaricabile si raffreddi.

Sostituzione della lampadina

- Controllare che la lampadina alogeno di rimpiazzo sia una Canon JR7.2V 10W F Halogen Lamp. Non sostituire la lampadina sino a che non si è raffreddata a sufficienza.
- 1) Rimuovere la vite della protezione anteriore.
 - 2) Far girare la protezione in senso antiorario facendo incontrare la righe sulla protezione e sulla base.
 - 3) Rimuovere la lampadina vecchia ed inserire quella nuova.
 - 4) Reinstallare la protezione facendo incontrare le righe sulla protezione e sulla base, e quindi ruotandola in senso orario per fissarla.
 - 5) Controllare sempre che la luce per video sia spenta.
 - 6) Non sostituire la lampadina senza aver prima tolto la batteria ricaricabile.
 - 7) Non toccare la lampadina nuova e la sua superficie riflettente con le mani nude.
 - 8) Rimuovere la vite della protezione anteriore solo per sostituire la lampadina. Non tentare di rimuovere alcun'altra vite della VL-10L1.
 - 9) Rimettere al suo posto la vite della protezione della lampadina.

攝像灯の使用

本攝像灯使用便携式摄像机附带的电池作为它的电源。在使用摄像灯之前，务必将电池充满电。可以使用下列电池：BP-900 系列电池。

安装和拆卸电池

- 安装
将电池的 ▼ 标记面朝下插入电池仓，直到“咔嚓”声为止。（不能用 DC 耦合器代替电池。）
- 拆卸
首先关闭电源，然后按 BATTERY EJECT 按钮取出电池。

与便携式摄像机的连接和拆卸

- 连接
将摄像灯的连接座，从便携式摄像机的附件仓卡槽插入并固定到便携式摄像机上。
- 拆卸
将摄像灯的连接座，从便携式摄像机的附件仓卡槽插入并固定到便携式摄像机上。

打开和关闭

- 打开
将电源开关送到 ON 位置上，打开摄像灯。为保护灯泡，当摄像灯刚点亮时，亮度受到限制。
- 关闭
将电源开关送到 OFF 位置 O，关闭摄像灯。
- 使用期间，电池会发热。
- 当亮度变弱时，应立即更换电池充电。
- 当摄像灯亮度变弱时，请换上一充满电的电池。长时间拍摄时，有一备用电池的可能会十分方便。
- 推荐使用双电池的 CH-900 系列双电池充电器、CB-900 系列汽车电池充电器或 CA-900 系列汽车电池充电器 BP-945 进行充电。当指示完成充电时，先取出电池，然后再将电池装上继续充电。

更换灯泡

- 请务必遵守下列规则：
1) 当亮度变弱时，应立即换上一充满电的电池。如果在拍摄后继续使用，电源会自动切断。这是摄像灯的正常功能。
2) 刚结束使用后，请让灯泡冷却后再进行充电。

更换灯泡

- 请使用佳能原装的 JR7.2V 10W F 卤素灯泡进行更换。在灯泡充分冷却前不能进行更换操作。
- 1) 卸下前部罩螺钉。
 - 2) 逆时针方向的转动防护罩，使防护罩和底座上的线对齐。
 - 3) 拆下旧的灯泡，换上新的灯泡。
 - 4) 装上防护罩，将防护罩和底座上的线对齐。顺时针方向转动防护罩罩紧螺钉。
 - 5) 务必关闭摄像灯电源。
 - 6) 将电池取出后才能更换灯泡。
 - 7) 请勿用手触摸灯泡对灯泡的反射面。
 - 8) 更换灯泡时，只拆卸下部固定罩的螺钉。请勿尝试拆下 VL-10L1 的其他螺钉。
 - 9) 重新拧上防护罩螺钉。

主な仕様

中心角度：約220cd以上
照射角度：約22度
照射方向：下方約2度固定
色温度：約3,080K
消費電力：10W
使用ランプ：ハロゲンランプ JR7.2V 10W F (ダブルロックミラー付き)
使用温度範囲：0°C～40°C
電源：バッテリーパックBP-915、BP-930、BP-945
照射時間 (バッテリーパックフル充電時)：BP-915: 約60分
BP-930: 約120分
BP-945: 約170分
寸法：約60 × 135 × 120mm
使用時間：約268分 (バッテリーパックBP-915装着時)
本体質量：約170g (本体のみ、電源別)

- 本機の使用および外観は、改良のため予告なしに変更することがあります。ご了承ください。

Specifications

Central light intensity: More than approx. 220 cd
Illumination angle: Approx. 22°
Illumination direction: Approx. 2° fixed
Color temperature: Approx. 3,080°K
Power consumption: 10W
Required lamp: JR7.2V 10W F Halogen Lamp (with dichroic mirror)
Lamp life: Approx. 50 hours
Operating temperature range: 0°C ~ 40°C
Battery pack
Power supply: BP-915/BP-930/BP-945
Illumination time (with fully charged battery pack): BP-915: approx. 60 min.
BP-930: approx. 120 min.
BP-945: approx. 170 min.
Dimensions (W × H × D): Approx. 60 × 135 × 120 mm (approx. 2 1/8" × 5 1/8" × 4 1/8")
Weight: Approx. 170 g (approx. 6.0 oz.) without battery pack
Subject to change without notice

Fiche technique

Intensité lumineuse au centre : Plus de environ 220 cd
Angle d'éclairéation: Environ 22°
Direction d'éclairéation: Environ 2°
Température de couleur: Environ 3.080°K
Ampoule utilisée: Ampoule Halogène JR7.2V 10W F (avec miroir dichroïque)
Durée de vie de l'ampoule: Environ 50 heures
Température de fonctionnement: 0°C à 40°C
Alimentation: Batterie d'alimentation BP-915/BP-930/BP-945
Durée d'éclairéation (avec une batterie d'alimentation entièrement chargée): BP-915: environ 60 minutes
BP-930: environ 120 minutes
BP-945: environ 170 minutes
Dimensions (L x H x P): Environ 60 x 135 x 120 mm
Poids: Environ 170 g (sans batterie)

Technische Daten

Lichtintensität, Mitte: Über ca. 220 Cd
Beleuchtungswinkel: Ca. 22°
Beleuchtungsrichtung: Ca. 2°, fest
Farbtemperatur: Ca. 3.080°K
Strahlverbrauch: 10W
Verwendbare Birne: JR7.2V 10W F Halogenlampe (mit Zweifelspiegel)
Lebensdauer der Birne: Ca. 50 Stdn.
Umwelttemperatur: 0°C bis 40°C
Stromschlüssel: BP-915/BP-930/BP-945
Leuchtdauer (bei voll aufgeladener Batterie-Einheit): BP-915: Ca. 60 Min.
BP-930: Ca. 120 Min.
BP-945: Ca. 170 Min.
Abmessungen (L x H x T): Ca. 60 × 135 × 120 mm
Gewicht: Ca. 170 g (ohne Batterie-Einheit)

Especificaciones

Luminosidad en el centro: Más de unos 220 Cd
Ángulo de iluminación: Unos 22°
Dirección de radiación: Unos 2°, fija
Temperatura de color: Unos 3.080°K
Consumo eléctrico: 10W
Lámpara a utilizar: JR7.2V 10W F Halógena (con espejo dicróico)
Vida útil de la lámpara: Unas 50 horas
Temperatura de funcionamiento: 0°C ~ 40°C
Alimentación: Batería BP-915/BP-930/BP-945
Durada de iluminación (con la batería completamente cargada): BP-915: Unos 60 minutos
BP-930: Unos 120 minutos
BP-945: Unos 170 minutos
Dimensiones (L x A x P): Unos 60 × 135 × 120 mm
Peso sin batería: Unos 170 g (excluyendo la pila)

Il designo y las especificaciones están sometidos a cambios sin preaviso.

Dati tecnici

Intensità centrale della luce: oltre circa 220 cd
Angolo di illuminazione: circa 22°
Direzione di illuminazione: circa 2°, fissa
Temperatura del colore: Unos 3.080°K
Consumo: 10W
Lampadina a incandescenza: Lampadina alogeno Canon JR7.2V 10W F Halogen Lamp (con specchio dicroico)
Durata lampadina: circa 50 ore
Temperatura permessa di lavoro: da 0°C a 40°C
Alimentazione: batterie ricaricabili BP-915/BP-930/BP-945
Durata dell'illuminazione (con una batteria del tutto carica): BP-915: circa 60 min.
BP-930: circa 120 min.
BP-945: circa 170 min.
Dimensioni (L x A x P): circa 60 × 135 × 120 mm
Peso: circa 170 g (senza batteria ricaricabile)

規格

中心光強度：約大于 220 cd
照射角：約 22°
照射方向：約 2° 固定
色温：約 3,080 K
功率：10W
所用灯泡：JR7.2V 10W F 卤素灯泡 (带分色镜)
灯泡寿命：约 50 小时
工作温度范围：0 ~ 40 摄氏度
电源：BP-915/BP-930/BP-945 电池
照明时间 (使用完全充电的电池)：BP-915: 约 60 分钟
BP-930: 约 120 分钟
BP-945: 约 170 分钟
尺寸 (宽 × 高 × 深)：约 60 × 135 × 120 毫米
重量：不带电池约 170 克
规格如有变更，恕不另行通知